

## LESSON NOTES

# Lower Intermediate #38

## Problem Child

---

## CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 3 Romanization
- 4 English
- 4 Vocabulary
- 5 Sample Sentences
- 5 Grammar

# 38

## KANJI

1. 先生: こういう言い方はよくないですが、あの子は子供のくせに妙にさめている感じがするんです。
2. 校長: どういう風に。
3. 先生: 休憩時間でも、お友達の輪に入らないですし感情表現というか、喜怒哀楽を全然おもてに出さないんです。
4. 校長: でも、いろいろな子供がいるでしょう。あなたも新人の先生じゃあるまいし、いままでの経験があるでしょう。
5. 先生: 授業中も答えがわかっているくせに、当てても何も言いません。そのくせに、テストの点数はいつもクラスで一番です。心を開かせようと、色々努力しているんですが・・・一向に。
6. 校長: そうですか。来月から家庭訪問が始まるので、その辺りを親御さんに婉曲に聞いてみてください。それからまた話しましょう。
7. 先生: わかりました。

## KANA

1. せんせい: こういういいかたはよくないですが、あのこはこどものくせにみょうにさめているかんじがするんです。
2. こうちょう: どういうふうに。
3. せんせい: きゅうけいじかんでも、おともだちのわにはいらないうししかんじょうひょうげんというか、きどあいらくをぜんぜんおもてにださないんです。

CONT'D OVER

4. こうちょう: でも、いろいろな子どもがいるでしょう。あなたもしんじんのせんせいじゃあるまいし、いままでのけいけんがあるでしょう。
5. せんせい: じゅぎょうちゅうもこたえがわかっているくせに、あててもなにもいいません。そのくせに、テストのてんすうはいつもクラスでいちばんです。こころをひらかせようと、いろいろどりよくしているんですが・・・いっこうに。
6. こうちょう: そうですか。らいげつからかていほうもんがはじまるので、そのあたりをおやごさんにえんきよくにきいてみてください。それからまたはなしましょう。
7. せんせい: わかりました。

## ROMANIZATION

1. SENSEI: Kō iu iikata wa yokunai desu ga, ano ko wa kodomo no kuse ni myō ni samete iru kanji ga suru n desu.
2. KOUCHOU: Dō iu fū ni.
3. SENSEI: Kyūkei jikan demo, o-tomodachi no wa ni hairanai desu shi kanjō hyōgen to iu ka, kidoairaku o zenzen omote ni dasanai n desu.
4. KOUCHOU: Demo, iroiro na kodomo ga iru deshō. Anata mo shinjin no sensei ja arumai shi, ima made no keiken ga aru deshō.
5. SENSEI: Jugyōchū mo kotae ga wakatte iru kuse ni, atete mo nani mo iimasen. Sono kuse ni, tesuto no tensū wa itsumo kurasu de ichiban desu. Kokoro o hirakaseyō to, iroiro doryoku shite iru n desu ga... ikkō ni.

CONT'D OVER

6. KOUCHOU: Sō desu ka. Raigetsu kara katei hōmon ga hajimaru no de, sono atari o o-yago-san ni enkyoku ni kiite mite kudasai. Sore kara mata hanashimashō.
7. SENSEI: Wakarimashita.

## ENGLISH

1. TEACHER: I don't mean to sound rude, but I feel like that student is a bit jaded despite being a child.
2. PRINCIPAL: In what way?
3. TEACHER: Even during breaks, he won't join his friends and he doesn't express any emotion. Rather, he doesn't show his joys, anger, sorrows or happiness.
4. PRINCIPAL: But there are different kinds of children. You're not a new teacher. You have plenty of experience to learn from, don't you?
5. TEACHER: During class, he won't say anything even though he knows the answer. And yet he gets the highest test scores in his class. I am really trying hard to make him open up his heart...But there is no change.
6. PRINCIPAL: Is that so. Well, next month, the teachers will start visiting students' homes to talk to parents. So try and ask the student's parents about this. Let's talk again after that.
7. TEACHER: Sure, no problem.

## VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
感情表現	かんじょうひょうげん	kanjō hyōgen	expressing emotion
喜怒哀楽	きどあいらく	kidoairaku	human emotions (joy, anger, pathos, and humor)
新人	しんじん	shinjin	new face, newcomer
家庭訪問	かていほうもん	katei hōmon	(a round of) calls at the homes of one's pupils
婉曲	えんきょく	enkyoku	euphemistic, circumlocution

## SAMPLE SENTENCES

新人社員が花見の場所取りに行く。

*Shinjin shain ga hanami no basho tori ni iku.*

New company employees go reserve a spot for cherry blossom viewing.

## GRAMMAR

＜せに(*kuse ni*) is similar to *no ni*, which means "although" or "in spite of" in English. But it expresses the speaker's emotional state which is usually anger, disdain or some extremely strong emphasis.

Formation:

Japanese	Romaji	English
Verb/ <i>i</i> -adj( <i>inf</i> )+ <i>kuse ni</i>		
食べたくせに	<i>tabeta kuse ni</i>	although you ate
背が高いくせに	<i>se ga takai kuse ni</i>	although you are tall

Na-adj(stem) + na/datta  
kuse ni

得意なくせに	<i>tokui na kuse ni</i>	although you are good at
得意だったくせに	<i>toku datta kuse ni</i>	although you were good at
Noun + no/datta kuse ni		
先生のかせに	<i>sensei no kuse ni</i>	although you are a teacher
先生だったくせに	<i>sensei datta kuse ni</i>	although you were a teacher

ながらも(*nagara mo*) and なのに(*na no ni*) also means "although" or "in spite of" in English. But there are some differences in connotation as noted below.

彼は学生ながらも会社をつくりました。  
*Kare wa gakusei nagara mo kaisha o tsukurimashita.*

The speaker has a positive feeling as  
学生なのに会社をつくったの? がんばるなあ。すごいなあ…。  
*Gakusei na no ni kaisha o tsukutta no? Ganbaru nā. Sugoi nā.*  
Although he's a student he started his own company? He's trying hard!  
That's great!  
(\*This meaning has the implication that the student who started the company exceeded expectations of just being a student. )

彼は学生のかせに会社をつくりました。  
*Kare wa gakusei no kuse ni kaisha o tsukurimashita.*

The speaker has a negative feeling as 学生なのに会社をつくったの? 学生なら勉強しなくてはいけません。  
会社をつくるなんてまだはやい!  
*Gakusei na no ni kaisha o tsukutta no? Gakusei nara benkyō shinakute wa ikemasen. Kaisha o tsukuru nante mada hayai!*  
Even though he's a student, he started his own company?  
If he's a student, he should study. It's too early to start his own company!

The meaning is the student should have been concentrating on school work, but instead he started a company. The speaker clearly disdains this student for starting a company so soon.

学生なのに会社をつくりました。  
*Gakusei na no ni kaisha o tsukurimashita.*

This one is basically neutral.

**Examples:**

あの子は小さいくせによく食べる。  
*Ano ko wa chiisai kuse ni yoku taberu.*  
Even though he's just a kid, he eats a lot.

あいつは、男のくせにすぐ泣くからいやだよ。  
*Aitsu wa, otoko no kuse ni sugu naku kara iya da yo.*  
I don't like him, because he cries easily despite the fact that he's man.